

چلاتوتان قطرات العينين

التريكيب:

Latanoprost 50 mcg/ml

ملل / مكغ / ٥٠

لقائمة المواد غير الفعالة، الرجاء انظر الفقرة ٦

اقرأ النشرة بعينك حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء، إذا توفر لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.

وصف هذا الدواء لعلاج مرضى، لا تعطيها للأخرين. فهو قد يضرهم حتى ولو بدلك أن حالتهم الطبية مشابهة لحالتك. هذا الدواء مخصص للعلاج لدى كبار الذين تجاوزوا عمر ١٨ سنة.

١) لأي غرض مخصص الدواء؟

التأثيرات الطبية:

لتخفيض الضغط داخل العين لدى المرضى الذين يعانون من الزرق (جلوكوما) من نوع الزاوية المفتوحة ومن ضغط زائد داخل العين.

الفصيلة العلاجية:

قرين للبروستاجلاندين F2.

٢) قبل استعمال الدواء

❌ لا يجوز استعمال الدواء إذا:
 • كنت حساساً (الرجاء) للاتانوپروست أو لكل واحد من المركبات الإضافية التي يحتويها الدواء (انظر الفقرة ٦: «معلومات إضافية».)
 • كنت في فترة الحمل أو تخططين للحمل.
 • كنت في فترة الرضاعة.

تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال الدواء:

❗ قبل العلاج بچلاتوتان، إحك للطبيب إذا:

- كنت عملياً في إحتياز أو إجتزت مؤخراً عملية جراحية في العينين (بما في ذلك عملية كاتاركت).
- كنت تعاني من أعانت في الماضي من خلل في وظيفة العينين (مثل ألم في العينين، تهيج أو إلتهاب، تشوش الرؤية، تلوث (مثل هرپس)، جلوكوما شديدة ضيقة الزاوية، تضمر عدسات العينين (والخ).
- كنت تعانين أو أعانيت في الماضي من جفاف في العينين.
- كنت تعانين أو أعانيت في الماضي من خلل في وظيفة القلب.
- كنت تعانين أو أعانيت في الماضي من مرض في الكبد، الكلية.
- كنت تعانين من ربو شديد، أو من ربو غير مسيطر عليه.
- كنت تستعمل العدسات اللاصقة، يمكنك استعمال چلاتوتان، لكن عليك متابعة التعليمات في الفقرة ٣.

أثناء فترة العلاج بهذا الدواء، يجب متابعة تغير الإصطباغ في قرنية العين.

❗ إذا كنت تتناول، أو إذا تناولت مؤخراً، أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، إحك للطبيب أو الصيدلي عن ذلك. يجب إبلاغ الطبيب أو الصيدلي بالأخض إذا كنت تتناول:

أستيازولاميد - مدرات بولية، مستحضرات كولينية الفعل (پيلوكارپين)، حاجيات بيتا (تيمولول)، ديبيفيرين وإيبينفرين - مقلدات أدريينالية الفعل، پروساچلاندينات، قرائن أو مشتقات الپروساچلاندين.

❗ الحمل والإرضاع - لا يجوز استعمال الدواء إذا كنت في فترة الحمل. يجب مراجعة الطبيب حالاً إذا كنت في فترة الحمل، تخططين للحمل أو تعتقدن بأنك حامل. لا يجوز استعمال الدواء إذا كنت في فترة الرضاعة.

❗ السلامة وإستعمال المكاتب - إن استعمال هذا الدواء قد يؤدي إلى تشوش الرؤية لفترة زمنية وجيزة. هذه المادة قد تؤدي إلى تهيج أو تضمر القرنية أو تشغيل مكاتب خطيرة لاطلما كانت رؤيتك مشوشة.

❗ معلومات هامة عن بعض مركبات الدواء - يحتوي هذا الدواء على مادةحافظة تسمى بينالكونيوم كلوريد. هذه المادة قد تؤدي إلى تهيج أو تضمر القرنية (سطح العين). قد تمتص هذه المادة من قبل العدسات اللاصقة وتؤدي إلى تغير في لون العدسات اللاصقة الرخوة. لذا، يجب الإمتناع عن تماس المستحضر بالعدسات اللاصقة الرخوة.

٣) كيفية إستعمال الدواء؟

يجب الإستعمال حسب تعليمات الطبيب دائماً. عليك الإستيضاح من الطبيب أو الصيدلي إذا لم تكن واثقاً. المقدار الدوائي وطريقة العلاج يحددان من قبل الطبيب فقط. المقدار الدوائي الإعتيادي هو عادة قطرة واحدة مرة في اليوم، يفضل في المساء.

لا تتجاوز المقدار الدوائي الموصى به.

إغسل يديك جيداً، ميّل رأسك إلى الوراء أو إستلق على السرير وبواسطة أصبعك باعد قليلاً الجفن الأسفل عن العين، قم بتقطيع الدواء داخل الفجوة الحاصلة، إضغط بواسطة الإصبع على زاوية العين القريبة من الأنف لمدة حوالي دقيقة وذلك من خلال إحماض العين. لا ترف. لمنع تلوث المحلول إحرص على ألا تلامس فوهة القنينة أي مسطح بما في ذلك الأصبع أو العين وأغلق القنينة بإحكام. لا يجوز إستعمال الدواء لأكثر من شهر بعد فتح القنينة للمرة الأولى. بالعلاج المشترك مع قطرات أخرى للعينين يجب الإنتظار ٥ دقائق بين علاج وآخر.

إذا كنت تستعمل العدسات اللاصقة، يجب نزع العدسات قبل استعمال المستحضر، ويمكن إعادتها بعد مرور ما لا يقل عن ١٥ دقيقة منذ تقطيع الدواء في العين.

❗ إذا استعملت بالخطأ مقدار دوائي أكبر (وضعت أكثر مما ينبغي من القطرات في العين) الأمر الذي قد يؤدي إلى تهيج موضعي في العين (الذي يتجلى بإحمرار العين وذرف الدموع). من المفترض زوال هذا العرض، لكن إذا كنت قلقاً راجع الطبيب.

إذا بلغ طفلك بالخطأ من الدواء، توجه حالاً للطبيب أو لغرفة الطوارئ في المستشفى وأحضر عليه الدواء معك.

إذا نسيت إستعمال هذا الدواء في الوقت المطلوب، يجب إستعمال المقدار الدوائي التالي في الوقت الإعتيادي. لا يجوز إستعمال مقدارين دوائيين معاً من أجل التعويض عن المقدار الدوائي المنسي!
 لا يجوز التوقف عن العلاج بالدواء بدون إستشارة الطبيب، حتى ولو طرأ تحسن على حالتك الصحية.

لا تتناول الأدوية في العتمة؛ يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقدار الدوائي في كل مرة تتناول فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لم الأمر ذلك. إذا توقفت لديك أسئلة إضافية حول إستعمال الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

٤) الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال **چلاوتان** قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تتدهش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أيأ منها.

أعراض جانبية تظهر في أوقات متقاربة:

تغير تدريجي للون العينين عن طريق زيادة الصباغ البني في قزحية العين. لدى المعالجين ذوي لون عيني مختلط (أزرق - بني، رمادي - بني، أصفر - بني أو أخضر - بني) هنالك احتمال أكبر لرؤية التغير في اللون مقارنة بمعالجين ذوي لون عيني متجانس (أزرق، أخضر أو بني). إن التغيرات في اللون قد تتطور بعد مرور سنوات، على الرغم من أنه عادة يمكن رؤية ذلك بعد مرور حوالي ٨ أشهر من العلاج. إن التغير في اللون قد يكون دائم وقد يكون بارزاً في حال إستعمالك لـ **چلاوتان** في عين واحدة فقط. على ما يبدو فإن التغير في اللون لا يسبب أية مشاكل. إن لون العين لا يستمر في التغير في حال توقفت عن العلاج بالدواء.

- إحصار العين
- تهيج العين (الشعور بحرقة، الشعور بـ "رمل" في العين، حكة، وخز، الشعور بـ "جسم غريب" في العين).
- تغير تدريجي في موش العين المعالجة وشعر ناعم حول العين المعالجة (لوحظ خاصة لدى معالجين من أصل ياباني). التغيرات تشمل تغير في اللون (ذكائنة)، الطول، السمك وعدد الرموش.
- تهيج أو تضمر سطح العين (التهاب الجفن، ألم في العين).

أعراض جانبية تظهر في أوقات متباعدة:

- وذمة في الجفن، جفاف العين، التهاب أو تهيج القرنية (سطح العين)، تشوش الرؤية، التهاب ملتصحة العين (conjunctivitis).
- قطف في الجلد.

أعراض جانبية تظهر في أوقات نادرة:

- التهاب قزحية العين، إنتفاخ شبكية العين، أعراض إنتفاخ أو خدش/ تضمر سطح العين، إنتفاخ حول العين، نمو الرموش بإتجاه غير صحيح أو صف إضافي من الرموش، حساسية للضوء (photophobia).
- ذكائنة جلد الجفن أو حدوث تغيرات فيه.
- ربو أو تفاقم الربو الحالي وضيق تنفس.

أعراض جانبية تظهر في أوقات نادرة جداً:

- تفاقم الذبحة الصدرية (angina) لدى معالجين لديهم مشاكل في القلب؛
- ألم في الصدر؛ عيون غائرة (تعميق تلم الجفن).

أعراض جانبية شبيهة غيرها غير معروف:

كيباس في القزحية، صداع، دوام، ضربات قلب، آلام عضلية، آلام في المفاصل، تطور ثلوث في العين ناجم عن فيروس العقبولة (Herpes Simplex (HSV)، رشح، سخونة.

في حالات نادرة جداً تطور لدى بعض المعالجين الذين لديهم ضرر شديد في

قرنية العين بقع عكرة في القزحية جراء ترسب الكالسيوم خلال العلاج.

إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية، أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

٥) كيفية تخزين الدواء؟

- تجتنب التسمم؛ يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.
- لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنتقضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر العبوة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.
- يجب التخزين في البراد بدرجة حرارة بين ٢-٨ درجات مئوية، محمي من الضوء. بعد الفتح يمكن الحفظ بدرجة حرارة الغرفة (دون ٢٥ درجة مئوية) لمدة أقصاها ٤ أسابيع. يجب رمي ما تبقى.

٦) معلومات إضافية

يحتوي الدواء بالإضافة للمادة الفعالة أيضاً:

Disodium hydrogen phosphate anhydrous, Sodium dihydrogen phosphate monohydrate, Benzalkonium chloride, Sodium chloride, Purified water.

كيف يبدو الدواء وما هو محتوئ العلية:

چلاوتان مبعاً ضمن قنينة داخل عبوة كرتون. في كل قنينة من **چلاوتان** يوجد ٢,٥ ملل محلول.

المحلول رائق وعديم اللون.

إسم صاحب الإمتياز:

يونيفارم م.ض./ص.ب. / ٢١٤٢٩ / تل - أببيب، ٦١٢١٣٠١

إسم المنتج وعنوانه: فيتايدام م.ض.، بنيامينا.

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فُحص ورُخص في تاريخ: آذار ٢٠١٤

رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة:

١٣٩ ٧٥ ٣١٥٩٧ ٠٠

من أجل سهولة وتهوين القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكور على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.